

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes des Vosges (chV)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean Lanher / David A. Trotter

ChVoo62

Édition critique

1259, avril

Type de document: charte: donation

Objet: Donation à l'abbé et au couvent de Mureau par Orri le Borgne, bourgeois de Neufchâteau, et par Ermenjete, sa femme, de leurs meubles et immeubles, les deux époux se réservant, à titre viager, les biens nécessaires à leur subsistance. Acte établi au nom et sous les sceaux d'Orri, doyen de chrétienté de Neufchâteau, et de maître Aubri, curé de la ville.

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur simple queue.

Lieu de conservation: Archives départementales des Vosges, XX H 86 (fonds de l'abbaye de Mureau).

Verso: Carta Olrici Borniferi et Amenjete, uxoris ejus, de Novocastro (XIV^e s.).

Transcription de la charte

1 Nos, Orris, doiens de la cristienté dor Nuef Chastel, et maistres Aubris, curiés de celle meisme ville, **2** fasons conussant à touz \2 ceals qui verront et orront ces presentes lettres **3** que Orris li Bornes, borjois dor Nuef Chastel, et Armengete, sa feme, estaubli \3 en nostre presence, ont recognu qu'il doinent et ottoient en aumone perpetuel à l'abbé et au convent de Miruaut quanque il \4 ont et en fons et en moule, en tel manniere qu'il en retiennent ce que metiers lor iert à lor vies; **4** et après lor de\5cest, vanrra à-la devant dite englise tout ce que li davant dit Orris et Armengete, sa feme, averont et on por\6ra trover dor lor en fons et en moule. **5** Et en tesmognage de verité avons nos saelees ces presentes lettres de nostre sael, **6** \7 à la requeste des davant dis Orri et Armengete, sa feme. **7** Ce fui fait l'an que li miliars corroit par mil et duz cens et \8 cinquante neuf ans, en mois d'avril.